

Ausgabe Nr. 01/2018: Unterschiedliche Kraftstofffiltereinsätze bei gleicher Gehäusehöhe

Bei Fahrzeugen mit 1.6 und 2.0 TDI Motoren (ohne Wasserstandsensoren am Filtergehäuse) aus dem Volkswagen Konzern kann es beim Wechsel des Kraftstofffilters zu Irritationen kommen, denn bei diesen Motoren werden herstellerseitig sowohl lange als auch kurze Filterelemente verbaut – das Filtergehäuse ist jedoch identisch.

Wird nun der MAHLE Kraftstofffiltereinsatz KX 386 Eco verwendet, kann sich dieser in der Bauhöhe vom alten Filter deutlich unterscheiden. **Dies stellt jedoch keine Abweichung dar und beeinträchtigt die Funktion des Filters in keinerlei Hinsicht.**



Abbildung 2: Alter Dieseldieselkraftstoff im Filtergehäuse



Abbildung 1: Ein Gehäuse – zwei mögliche Filtergrößen



Abbildung 3: Filtergehäuse im Motorraum

WICHTIG! Bevor der neue Filtereinsatz eingebaut wird, muss der im Filtergehäuse verbliebene Kraftstoff abgelassen und ordnungsgemäß entsorgt werden. Dies minimiert die direkte Kontamination des neuen Filters mit verschmutztem Kraftstoff. Des Weiteren müssen die neuen Gummidichtungen immer vorab mit sauberem Kraftstoff benetzt werden, um deren Beschädigung bei der Montage zu vermeiden. Weitere wichtige Montagehinweise finden Sie zum Download auf unserer Homepage.

» Siehe auch Ausgabe Nr. 08/2017: Entlüftung des Kraftstoffsystems nach Filterwechsel

Issue no. 01/2018: Different fuel filter elements in the same housing height

Fuel filter changes can be a source of irritation in vehicles with 1.6 and 2.0 TDI engines (without a water level sensor in the filter housing) from the Volkswagen Group. This is because the manufacturer uses both long and short filter elements in these engines, yet the filter housing is identical.

So if the MAHLE KX 386 Eco fuel filter element is used, the overall height of this element can differ significantly from that of the old filter. **This is not a nonconformity, however, and does not impair the filter function in any way.**



Figure 2: Old diesel fuel in the filter housing



Figure 1: One housing—two possible filter sizes



Figure 3: Filter housing in the engine bay

IMPORTANT: Before fitting the new filter element, be sure to drain any remaining fuel from the filter housing and dispose of it properly. This minimises the immediate contamination of the new filter with contaminated fuel. In addition, always wet the new rubber gaskets with clean fuel beforehand to avoid damaging them during installation. You will find other important installation notes available for download on our website.

» See also Issue no. 08/2017: Bleeding the fuel system following a filter change

Edición n.º 01/2018: Diferentes elementos filtrantes de combustible con la misma altura de alojamiento

En vehículos con motores TDI 1.6 y 2.0 (sin sensor de nivel de agua en el alojamiento del filtro) del grupo Volkswagen pueden producirse confusiones al cambiar el filtro de combustible, ya que estos motores incorporan de fábrica elementos filtrantes tanto largos como cortos, aunque el alojamiento del filtro es idéntico.

Si se usa el elemento filtrante de combustible KX 386 Eco de MAHLE, se percibe claramente la diferencia respecto al filtro antiguo debido a su altura. **Sin embargo, esto no supone ninguna divergencia y no afecta de ningún modo al funcionamiento del filtro.**



Figura 2: Combustible diésel usado en el alojamiento del filtro



Figura 1: Un alojamiento, dos tamaños de filtro compatibles



Figura 3: Alojamiento de filtro en el compartimento del motor

¡IMPORTANTE! Antes de montar el nuevo elemento filtrante es necesario evacuar el combustible que queda en el alojamiento y eliminarlo de forma correcta. Así se minimiza la contaminación directa del filtro nuevo con combustible sucio. Además es necesario humedecer siempre previamente las nuevas juntas de goma con combustible limpio para evitar que se dañen durante el montaje. En nuestra página web encontrará otras importantes instrucciones de montaje para descargar.

» Véase también la edición n.º 08/2017: Sangrado del sistema de combustible después del cambio de filtro

Édition 01/2018 : Différents types de filtres à carburant pour une même taille de boîtier

Le changement du filtre à carburant sur les véhicules du groupe Volkswagen équipés de moteurs TDI 1.6 ou 2.0 (sans détecteur de niveau d'eau sur le boîtier du filtre) peut être frustrant, car le fabricant installe tant des éléments filtrants longs que courts sur ces moteurs, tout en gardant le même boîtier.

Si vous installez à présent la cartouche de filtre à carburant MAHLE KX 386 Eco, vous remarquerez que sa hauteur peut être très différente de celle de l'ancien filtre. **Cela ne constitue pas une anomalie et ne nuit en aucune façon au fonctionnement du filtre.**



Figure 2 : Gazole usagé dans le boîtier de filtre



Figure 1 : Un boîtier : deux tailles de filtres possibles



Figure 3 : Boîtier de filtre dans le logement de moteur

IMPORTANT ! Avant d'installer le nouvel élément filtrant, le carburant restant dans le boîtier de filtre doit être évacué et éliminé correctement. Cela réduit les risques de contamination directe du nouveau filtre par du carburant sale. Par ailleurs, les nouveaux joints caoutchouc doivent toujours être préalablement enduits de carburant propre afin d'éviter de les endommager lors du montage. Vous pouvez télécharger d'autres conseils de montage importants sur notre site internet.

» Voir également l'édition 08/2017 : Ventilation du système à carburant après le changement de filtre

Έκδοση Αρ. 01/2018: Διαφορετικά στοιχεία φίλτρων καυσίμου σε ίδιο ύψος περιβλήματος

Σε οχήματα με κινητήρες 1.6 και 2.0 TDI (χωρίς αισθητήρα στάθμης νερού στο περίβλημα του φίλτρου) του ομίλου Volkswagen ενδέχεται να προκληθούν ασάφειες κατά την αλλαγή του φίλτρου καυσίμου, διότι σε αυτούς τους κινητήρες ενσωματώνονται από πλευράς κατασκευαστή τόσο μακριά όσο και κοντά στοιχεία φίλτρου – το περίβλημα του φίλτρου όμως παραμένει ίδιο.

Εάν τώρα χρησιμοποιηθεί το στοιχείο φίλτρου καυσίμου KX 386 Eco της MAHLE, μπορεί να ξεχωρίζει σημαντικά ως προς το ύψος εγκατάστασης από το παλιό φίλτρο. **Αυτό όμως δεν αποτελεί απόκλιση και σε καμία περίπτωση δεν επηρεάζει τη λειτουργία του φίλτρου.**



Εικόνα 2: Παλιό καύσιμο ντίζελ στο περίβλημα φίλτρου



Εικόνα 1: Ένα περίβλημα - δύο πιθανά μεγέθη φίλτρου



Εικόνα 3: Περίβλημα φίλτρου στο χώρο του κινητήρα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Πριν την εγκατάσταση του καινούριου στοιχείου φίλτρου, πρέπει να εκκενωθεί το καύσιμο, που έχει απομείνει στο περίβλημα του φίλτρου, και να απορριφθεί καταλλήλως. Έτσι, ελαχιστοποιείται η άμεση μόλυνση του καινούριου φίλτρου με ακάθαρτο καύσιμο. Επίσης, θα πρέπει οι πλαστικές φλάντζες να διαβρέχονται πάντα προηγουμένως με καθαρό καύσιμο, ώστε να αποτρέπεται βλάβη τους κατά την τοποθέτηση. Περισσότερες σημαντικές υποδείξεις τοποθέτησης προς λήψη θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.

» Βλ. επίσης Έκδοση Αρ. 08/2017: Εξαερισμός του συστήματος καυσίμου μετά την αλλαγή του φίλτρου

Wydanie nr 01/2018: Różne wkłady filtra paliwa przy tej samej wysokości obudowy

W pojazdach z silnikami 1.6 i 2.0 TDI (bez czujnika poziomu wody przy obudowie filtra) z koncernu Volkswagen przy wymianie filtra paliwa mogą pojawić się wątpliwości, ponieważ w przypadku tych silników producent montuje zarówno długie, jak i krótkie elementy filtracyjne – obudowa filtra jest jednak identyczna.

W przypadku zastosowania wkładu filtra paliwa MAHLE KX 386 Eco, może on się znacznie różnić od poprzedniego pod względem wysokości konstrukcyjnej. **Nie ma to jednak żadnego wpływu i pod żadnym względem nie pogarsza działania filtra.**



Rysunek 2. Przepracowany olej napędowy w obudowie filtra



Rysunek 1. Jedna obudowa – dwie możliwe wielkości filtra



Rysunek 3. Obudowa filtra w komorze silnika

WAŻNE! Przed zamontowaniem nowego wkładu filtra należy spuścić paliwo, które pozostało w obudowie filtra, i odpowiednio je zutylizować. W ten sposób do minimum ogranicza się bezpośrednie zanieczyszczenie nowego filtra zabrudzonym paliwem. Ponadto uprzednio należy zawsze zwilżać nowe uszczelki gumowe czystym paliwem, aby uniknąć ich uszkodzenia podczas montażu. Pozostałe ważne zasady montażu są dostępne do pobrania na naszej stronie internetowej.

>> Patrz również wydanie nr 08/2017: Odpowietrzanie układu paliwowego po wymianie filtra

Выпуск № 01/2018: Фильтрующие элементы разной высоты в один и тот же корпус.

При замене топливного фильтра в автомобилях с моторами 1.6 и 2.0 TDI (без датчика уровня воды на корпусе фильтра) концерна Volkswagen у техников может возникнуть замешательство: производитель устанавливает фильтрующие элементы разной высоты, а корпус самого фильтра при этом остается неизменным.

Поэтому если используется патрон KX 386 Eco производства MAHLE, то по своей высоте он может значительно отличаться от старого фильтра. **Это не является ошибкой и ни в коей мере не оказывает отрицательного влияния на функциональные качества фильтра.**



Рисунок 2: Остатки старого дизельного топлива в корпусе фильтра



Рисунок 1: В одном и том же корпусе фильтра можно использовать два различных элементараразмеров



Рисунок 3: Корпус фильтра в моторном отсеке

ВАЖНО! Перед монтажом нового патрона фильтра следует слить остающееся в корпусе фильтра топливо и выполнить его надлежащую утилизацию. Так вы сведете к минимуму возможность попадания загрязненного топлива прямо в новый фильтр. Кроме этого, новые резиновые прокладки следует всегда предварительно смазывать свежим топливом — это поможет избежать их повреждения при установке. Дополнительную важную информацию о монтаже вы можете загрузить на нашем сайте.

» См. также выпуск № 08/2017: Удаление воздуха из топливной системы после замены фильтра

Sayı no. 01/2018: Aynı gövde muhafazası yüksekliğinde farklı yakıt filtresi kullanımları

Volkswagen Grubu'nun 1.6 ve 2.0 TDI motorlu (filtre gövde muhafazasında su seviyesi sensörü olmayan) araçlarında, yakıt filtresi değiştirilirken tahrişler meydana gelebilir, çünkü, filtre gövde muhafazası aynı kalmasına rağmen, üretici tarafından bu motorlarda hem uzun hem de kısa filtre elemanları monte edilmektedir.

Ancak MAHLE yakıt filtresi elemanı KX 386 Eco kullanıldığında, bu filtre elemanı montaj yüksekliği bakımından eski filtreden belirgin şekilde farklılık gösterebilir. **Bununla birlikte, bu durum bir sapma oluşturmaz ve filtrenin işlevini hiçbir yönden olumsuz etkilemez.**



Resim 2: Filtre gövdesindeki eski dizel yakıt



Resim 1: Bir gövde – iki olası filtre boyutu



Resim 3: Motor bölümündeki filtre gövde muhafazası

ÖNEMLİ! Yeni filtre elemanı monte edilmeden önce, filtre gövde muhafazası içerisinde kalan yakıt boşaltılmalı ve tekniğine uygun şekilde bertaraf edilmelidir. Bu işlem, yeni filtrenin kirlenmiş yakıtla doğrudan kontaminyonunu en aza indirir. Ayrıca, montaj sırasında hasar görmelerini önlemek için, yeni lastik contalar daima önceden temiz yakıt ile yağlanmalıdır. İndirebileceğiniz diğer önemli montaj talimatlarını internet sayfamızda bulabilirsiniz.

» Ayrıca bkz. Sayı no. 08/2017: Filtre değişiminden sonra yakıt sisteminin havasının alınması